Appendix 1: Corpus

The abbreviation consists of the initial letters of the text title, occasionally preceded by the initial of the author/printer/editor of the text.

The abbreviation is followed by the year marking the date of the text. An interval is marked when the dating is not precise. The sign ~/*ante*/*post* followed by a year shows the text dates from a period close/anterior/posterior to that year. The abbreviations are not followed by information on the date of a text if they refer to volumes comprising several OR texts from different periods: anthologies, document collections (e.g. CLRV, DÎ, or SB), monographs on certain writings (e.g. AMD, LD, or VM) or on specific miscellanies (e.g. CS); the date of each text from which examples are excerpted is marked within the quotation.

The texts are accompanied by information regarding their region of provenance (the places of publication of books; the regions/places where the scribes of manuscripts originate from). This information appears after the data concerning the edition used. Anthologies and document collections are not followed by information regarding the provenance of the texts (e.g. DÎ, IS, or SB).

Whenever the date of a text marked here differs from the date specified in the edition of the text, we have indicated the study from which this information has been taken.

Each example cited is followed by a reference to the folio ($^{r}/^{v}$) of manuscript/printed text from which it is excerpted. Where editors do not indicate the folios of the text, reference is made to the page of the edition.

A.1620 *Alexandria*. Ed. F. Zgraon, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2005 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română*, 11). (South Transylvania, Brașov, or Hațeg)

AA.1708 *Archirie și Anadan*. Ed. M. Georgescu, Bucharest: Minerva, 1997 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română*, 2), 157–68. (North Transylvania)

AAM.1713 Antim Ivireanul, *Așezământul Mănăstirii Antim*. Ed.: Antim Ivireanul, *Opere*, ed. G. Ștrempel, Bucharest: Minerva, 1972, 324–46. (Wallachia, Bucharest)

ACP.1714 Antim Ivireanul, *Capete de poruncă*. Ed.: Antim Ivireanul, *Opere*, ed. G. Ștrempel, Bucharest: Minerva, 1972, 386–94. (Wallachia, Târgoviște)

ACT.1709 Antim Ivireanul, *Chipurile Vechiului și Noului Testament*. Ed.: Antim Ivireanul, *Opere*, ed. G. Ștrempel, Bucharest: Minerva, 1972, 240–321. (Wallachia, Târgoviște)

AD.1722–5 Antim Ivireanul, *Didahii*. Ed.: Antim Ivireanul, *Opere*, ed. G. Ștrempel, Bucharest: Minerva, 1972, 1–238. (Wallachia, Bucharest)

AIB.1710 Antim Ivireanul, *Învățătură bisericească*. Ed.: Antim Ivireanul, *Opere*, ed. G. Ștrempel, Bucharest: Minerva, 1972, 364–83. (Wallachia, Târgoviște)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

AIP.1705 Antim Ivireanul, *Învățătură pentru taina pocăinții*. Ed.: Antim Ivireanul, *Opere*, ed. G. Ștrempel, Bucharest: Minerva, 1972, 347–51. (Wallachia)

AMD C. Dima, *Apocalipsul Maicii Domnului. Versiuni românești din secolele al XVI-lea—al XIX-lea*, Bucharest: Editura Academiei Române, 2012.

AMD_{I}.1590–602—ms. 447 (= *Codex Sturdzanus*), 205–18. (North Hunedoara)

AMD_{II}.1630–50—ms. 4746 BCU Cluj, 219–26. (Sălaj; Mareș 2003: 151)

AMD_{III}.1680—ms. popa Urs, 227–32. (Crișana, Bihor)

AMD_{IV}.1777—ms. 1151, 233–9. (Bucharest)

AMD_{V}.1635–41—ms. 100 BAR Cluj, 240–50. (South-East Transylvania)

AMD_{VI}.1759—ms. 4150, 251–8. (Hunedoara)

AMD_{VII}.1747–8—ms. 3806, 259–66. (Oltenia, Râmnic)

AMD_{VIII}.1762—ms. 5584, 267–76. (Moldova)

AOD.1675–6 *Alexie, omul lui Dumnezeu*. Ed. M. Stanciu-Istrate, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2001 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română*, 5), 89–101. (North Moldova)

BB.1688 *Biblia*. Ed.: *Biblia adecă Dumnezeiasca Scriptură a Vechiului și Noului Testament*, tipărită întâia oară la 1688 în timpul lui Șerban Vodă Cantacuzino, Domnul Țării Românești, Bucharest: Editura Institutului Biblic, 1977. (Wallachia, Bucharest)

Bert.1774 *Bertoldo.* Ed. Magdalena Georgescu, Bucharest: Minerva, 1999 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română*, 3), 157–239. (Moldova)

BIU.1763 Vlad Boțulescu de Mălăiești, *Scrieri III. Istoria universală. Asia*, ed. E. Timotin, A. Timotin, Bucharest: Univers Enciclopedic Gold, 2013, 101–95. (Wallachia)

BVS.1763 Vlad Boțulescu de Mălăiești, *Scrieri I. Viața lui Scanderbeg*, ed. E. Timotin, O. Olar, Bucharest: Univers Enciclopedic Gold, 2013, 97–250. (Wallachia)

CazV.1643 Varlaam, *Cazania*, ed. J. Byck, Bucharest: Fundația Regală pentru Literatură și Artă, 1943, 1–506. (Moldova)

CB.1559–60 *Codicele popii Bratul.* Ed. Al. Gafton: <http://media.lit.uaic.ro/gafton>. (South-East Transylvania or Brașov; Gheție and Mareș 2001: 93)

CBuc.1749 *Carte întru carea să scriu mâncările*. Ed.: *O lume într-o carte de bucate. Manuscris din epoca brâncovenească*, ed. I. Constantinescu, 1997, Bucharest: Editura Fundației Culturale Române. (Wallachia; Chivu 2006)

CC^{1}.1567 Coresi, *Tâlcul Evangheliilor*. Ed.: Coresi, *Tâlcul evangheliilor și molitvenic românesc*, ed. V. Drimba, Bucharest: Editura Academiei Române, 1998, 31–187 (Transylvania, Wallachian subdialect; Gheție and Mareș 2001: 115)

CC^{2}.1581 Coresi, *Evanghelie cu învățătură.* Ed.: Diaconul Coresi, *Carte cu învățătură (1581)*, vol. I, *Textul*, ed. S. Pușcariu, Al. Procopovici, Bucharest: Socec, 1914. (Brașov)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

CCat.1560 Coresi, *Catehism*. Ed. Al. Roman-Moraru, in I. Gheție (coord.), *Texte românești din secolul al XVI-lea*. I. *Catehismul lui Coresi*; II. *Pravila lui Coresi*; III. *Fragmentul Todorescu*; IV. *Glosele Bogdan*; V. *Prefețe și Epiloguri*, Bucharest: Editura Acadmiei Române, 1982, 101–5. (Brașov)

CD.1698 Dimitrie Cantemir, *Divanul*. Ed.: D. Cantemir, *Opere complete*, I, *Divanul*, ed. V. Cândea, Bucharest: Editura Academiei, 1974, 103–405. (Moldova, Iași)

CDicț.1691–7 Theodor Corbea, *Dictiones Latinæ cum Valachica interpretatione*. Ed. A.-M. Gherman, vol. I, Cluj-Napoca: Clusium, 2001, 1–557. (Brașov)

CH.1717–23 Dimitrie Cantemir, *Hronicul vechimei a romano moldo-vlahilor*, ed. S. Toma, Bucharest: Minerva, 1999—2000, 1–274 (vol. I), 5–223 (vol. II). (Moldova)

CII.~1705 Dimitrie Cantemir, *Istoria ieroglifică*. Ed.: D. Cantemir, *Opere complete*, IV, *Istoria ieroglifică*, ed. S. Toma, Bucharest: Editura Academiei, 1974, 51–289. (Moldova)

CIst.1700–50 Constantin Cantacuzino, *Istoria Țării Românești*. Ed.: *Istoria Țărâi Rumânești atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino*, ed. O. Dragomir, Bucharest: Editura Academiei Române, 2006, 145–202. (Bucharest)

CÎ.1678 *Cheaia înțelesului*. Ed. Ioannykij Haleatovskyi, *Cheia înțelesului*, ed. R. Popescu, Bucharest: Libra, 2000, 13–194. (Bucharest)

CÎC.1665–9 *Însemnările de călătorie și de studii la Constantinopol, Veneția și Padova ale lui C. Cantacuzino*. Ed.: F. Dimitrescu, *Contribuții la istoria limbii române vechi*, Bucharest: Editura Didactică și Pedagogică, 1973, 109—16. (Wallachia)

CL.1570 Coresi, *Liturghier*. Ed. Al. Mareș, Bucharest: Editura Academiei, 1969, 127–48. (Brașov, Wallachian subdialect)

CLM.1700–50 Miron Costin, *Letopisețul Țărâi Moldovei*. Ed.: M. Costin, *Opere*, ed. P. P. Panaitescu, Bucharest: Editura de Stat pentru Literatură și Artă, 1958, 41–201. (Moldova)

CLRV Al. Mareș, *Crestomația limbii române vechi*, I *(1521—1639)*, Bucharest: Editura Academiei Române, 1994.

CM.1567 Coresi, *Molitvenic*. Ed.: Coresi, *Tâlcul evangheliilor și molitvenic românesc*, ed. V. Drimba, Bucharest: Editura Academiei, 1998, 189–211. (Transylvania; Gheție and Mareș 2001: 117)

CMț.~1650 Codicele Marțian. Ed.: N. Drăganu, *Două manuscripte vechi. Codicele Todorescu și Codicele Marțian*, Bucharest—Vienna—Leipzig, Socec—C. Sfetea—O. Harassowitz, 1914, 229–31. (North Transylvania, Dima 2012: 42).

CNM.1700–50 Miron Costin, *De neamul moldovenilor, din ce țară au ieșit strămoșii lor*. Ed.: M. Costin, *Opere*, ed. P. P. Panaitescu, Bucharest: Editura de Stat pentru Literatură și Artă, 1958, 241–74. (Moldova and Brașov)

CP.1570 Coresi, Psaltire. Ed.: Coresi, *Psaltirea slavo-română (1577) în comparație cu psaltirile coresiene din 1570 și din 1589*, ed. S. Toma, Bucharest: Editura Academiei, 1976, 35–662. (Brașov,Wallachian subdialect)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

CP[1].1577 Coresi, *Psaltire slavo-română*. Ed.: Coresi, *Psaltirea slavo-română (1577) în comparație cu psaltirile coresiene din 1570 și din 1589*, ed. S. Toma, Bucharest: Editura Academiei RSR, 1976, 35–662. (Brașov, Wallachian subdialect)

CPr.1566 Coresi, Apostol. Ed. I. Bianu, *Texte de limbă din secolul XVI, IV, Lucrul apostolesc tipărit de diaconul Coresi la 1563*, Bucharest: Cultura Națională, 1930. (Brașov; Gheție and Mareș 2001: 113)

CPrav.1560–2 Coresi, Pravila. Ed. Gh. Chivu, in I. Gheție (coord.), *Texte românești din secolul al XVI-lea*, 218–31. (Brașov)

CPV.~1705 Theodor Corbea, *Psaltirea în versuri.* Ed. A.-M. Gherman, Bucharest: Editura Academiei Române, 2010, 143–449. (Brașov)

Cron.1689 *Cronograf tradus din grecește de Pătrașco Danovici,* ed. G. Ștrempel, 2 vols, Bucharest: Minerva, 1998, 3–271 (vol. I); 5–380 (vol. II). (Moldova)

CS *Codex Sturdzanus*. Ed. Gh. Chivu, Bucharest: Editura Academiei Române, 1993, 237–300.

CS_{I}.1601–post1619—*Legenda duminicii.* (Alba)

CS_{II}.1609–18—*Pravila sfinților părinți (În știre să vă fie, oamenilor)*. (Alba)

CS_{III}.1590–602—*Apocalipsul apostolului Pavel.* (North Hunedoara)

CS_{IV}.1590–602—*Apocalipsul Maicii Domnului.* (North Hunedoara)

CS_{V}.1590–602—*Cugetări în ora morții.* (North Hunedoara)

CS_{VI}.1590–602—*Legenda lui Sisinie.* (North Hunedoara)

CS_{VII}.1590–602—I. *Omilia de Paști (Să neștire buru creștiru).* (North Hunedoara)

CS_{VIII}.1601–18—*Rugăciune de scoatere a dracului.* (Alba)

CS_{IX}.1580–91—*Moartea lui Avram.* (Alba)

CS_{X}.1580–91—II. *Omilia de Paști (Oarecire era un părinte).* (North Transylvania)

CS_{XI}.1583–619—*Legenda Sfintei Vineri.* (Alba)

CS_{XII}.1608—*Întrebare creștinească.* (Alba)

CS_{XIII}.1609–18—*Fragment liturgic*. (Alba)

CS_{XIV}.1609–18—*Tâlcul evangheliei de la judecată (Zise Domnul).* (Alba)

CS_{XV}.1619—*Frați dragi.* (Alba)

CT.1560–1 Coresi, *Tetraevanghel.* Ed.: *Tetraevanghelul tipărit de Coresi. Brașov 1560—1561*, comparat cu *Evangheliarul lui Radu de la Mănicești. 1574*, ed. F. Dimitrescu, Bucharest: Editura Academiei, 1963. (Wallachian subdialect, Brașov)

CTd.1600–40 *Codicele Todorescu*. Ed.: N. Drăganu, *Două manuscripte vechi. Codicele Todorescu și Codicele Marțian*, 191–229. (North Transylvania, ILRL: 83).

CV.1563–83 *Codicele Voronețean*. Ed. M. Costinescu, Bucharest: Editura Academiei, 1981, 229–400. (Moldova)

DDL.1679 Dosoftei, *Dumnezăiasca liturghie.* Ed. N. A. Ursu, Iași: Mitropolia Moldovei și Sucevei, 1980, 3–313. (Moldova, Iași)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

DH	*Documente privitoare la istoria românilor*, culese de E. de Hurmuzaki, publicate sub auspiciile Ministerului Cultelor și al Instrucțiunii și ale Academiei Române, vol. XV_2. Bucharest: Socec, 1913.
DIR.A	*Documente privind istoria României*, veacul XVII, A. Moldova, Bucharest: Editura Academiei, 1956: IV (1616–20); 1957: V (1621–5). (Moldova)
DIR.B	*Documente privind istoria României*, veacul XVII, B. Țara Românească, Bucharest: Editura Academiei, 1951: I (1601–1610), II (1611–1615), 1954: IV (1621–5). (Wallachia)
DIS.1679–99	*Disputa lui Isus cu Satana*. Ed. L. Agache, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2001 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română*, 5), 243–50. (Crișana, Bihor; Dima 2009: 20)
DÎ	*Documente și însemnări românești din secolul al XVI-lea*, text stabilit și indice de Gh. Chivu, M. Georgescu, M. Ioniță, Al. Mareș, Al. Roman-Moraru, Bucharest: Editura Academiei Române, 1979.
Doc.Athos[1]	P. Zahariuc (ed.), *De la Iași la Muntele Athos. Studii și documente de istorie a Bisericii*, Iași: Editura Universității 'Al. I. Cuza', 2008, 44–52, 72–3, 92–6, 105–18, 218–19.
Doc.Athos[2]	P. Zahariuc, F. Marinescu (ed.), *Documente românești din arhiva Mănăstirii Xenofon de la Muntele Athos*, Iași: Editura Universității 'Al. I. Cuza', 2010, 51–103.
DP.1680	Dosoftei, *Psaltirea de-nțăles,* Iași, 1680, ed. M. Cobzaru, Iași: Demiurg, 2007, 275–704. (Moldova, Iași)
DPar.1683	Dosoftei, *Parimiile preste an*, 1683, ed. M. Ungureanu, Iași: Editura Universității 'Al. I. Cuza', 2012, 95–356. (Moldova, Iași)
DPV.1673	Dosoftei, *Psaltirea în versuri*. Ed.: Dosoftei, *Opere*, 1, Versuri, ed. N. A. Ursu, Iași: Mitropolia Moldovei și a Sucevei, 1974, 3–1065. (Ukraine, Uniev)
DRH.A	*Documenta Romaniae Historica. A. Moldova*, Bucharest: Editura Academiei Române, 1996: XXIII (1635–1636); 2006: XXVIII (1645—1646). (Moldova)
DRH.B	*Documenta Romaniae Historica. B. Țara Românească*, Bucharest: Editura Academiei Române, 1965: XXI (1626); 1969: XXIII (1630–2); 1974: XXIV (1633–4); 1998: XXX (1645); 2003: XXXI (1646); 2002: XXXIV (1649); XXXV (1650); 2006: XXXVII (1652); 2009: XXXVIII (1653). (Wallachia)
DVS.1682–6	Dosoftei, *Viața și petreacerea svinților*, Iași. (Moldova)
DVT.1679–99	C.-I. Dima, *O traducere inedită a Vechiului Testament din secolul al XVI-lea*, Bucharest: Editura Universității din Bucharest, 2009, 110–217. (Crișana, Bihor)
EG.1757	Dimitrie Eustatievici Brașoveanul, *Gramatica rumânească (1757). Prima gramatică a limbii române*. Ed. N.A. Ursu, Bucharest: Editura Științifică, 1969, 1–147. (Brașov)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

Ev.1642 *Evanghelie învățătoare*. Ed. A.-M. Gherman, Bucharest: Editura Academiei Române, 2011, 153–480. (Oltenia, Govora Monastery)

FD.1592–604 *Floarea darurilor*. Ed. A. Roman Moraru, Bucharest: Minerva, 1996 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 1), 119–82. (Moldova, Putna Monastery)

Fiz.1693 *Fiziologul.* Ed. V. Guruianu, Bucharest: Minerva, 1997 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 2), 93–8. (Brașov)

FN.1693–704 *Foletul Novel. Calendarul lui Constantin Vodă Brâncoveanu (1693–1704)*, ed. E. Vârtosu, Bucharest: Monitorul Oficial și Imprimeriile Statului, 1942, 4–194. (Wallachia)

FT.1571–5 *Fragmentul Todorescu (Carte de cântece).* Ed. I. Gheție, in I. Gheție (coord.), *Texte românești din secolul al XVI-lea*, 336–43. (Transylvania, Cluj; Gheție and Mareș 2001: 95)

GB.XVI-XVII *Glosele Bogdan.* Ed. M. Georgescu in I. Gheție (coord.), *Texte românești din secolul al XVI-lea*, 422–38. (North Moldova)

GCond.1762 *Literatura românească de ceremonial. Condica lui Gheorgachi, 1762*, ed. D. Simonescu, Bucharest: Fundația Regele Carol I, 1939, 262–312. (Moldova, Iași)

GIst.~1750 Radu Greceanu, *Începătura istoriii vieții luminatului și preacreștinului Domnului Țării Rumânești.* Ed. *Cronicari munteni*, vol. II, ed. M. Gregorian, Bucharest: Editura pentru Literatură, 1961, 5–272. (Wallachia)

ICB.~1750 *Istoria lui Costandin-Vodă Brâncoveanul.* Ed.: *Cronici și povestiri românești versificate (sec. XVII–XVIII)*, ed. D. Simonescu, Bucharest: Editura Academiei, 1967, 60–6. (Wallachia)

ICP.~1700 Ioan Cantacuzino, *Patru apologii pentru religia creștină și Patru orații, traduse în limba română la mijlocul secolului al XVII-lea de Nicolae Spătarul (Milescu),* ed. E. Dima, Iași: Editura Universității 'Al. I. Cuza', 2010, 3–127. (Moldova)

IS Nicolae Iorga, *Scrisori de boieri. Scrisori de domni*, ed. a II-a, Vălenii-de-Munte: Datina românească, 1925, 49–110, 131–41, 254–311.

ISN N. Iorga, *Scrisori de negustori,* Vălenii de Munte, 1925.

ITM *Însemnări pe de pe manuscrise și cărți vechi din Țara Moldovei*, ed. I. Caproșu and E. Chiaburu, Iași: Demiurg, 2008, vol. I (1429–1750), 130–582; vol. II (1751–1795), 5–325.

LC.~1650 *Lemnul crucii.* Ed. E. Timotin, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2001 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 5), 193–9. (South-West Transylvania)

LD *Legenda duminicii.* Ed. E. Timotin, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2005 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 10).

LD_{I}.1601–post19—ms. 447 = (*Codex Sturdzanus*), 313–19.

LD_{II}.~1630—ms. 5032 = (*Manuscrisul de la Ieud*), 320–8. (Maramureș)

LD_{III}.1630–50—ms. 4746 BCU Cluj, 329–40. (Sălaj; Mareș 2003: 151)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

	LD_{IV}.1659–81—ms. 26 Șcheii Brașovului, 341–52. (Brașov)
	LD_{Va}.1678—ms. 5910, 353–63. (Crișana, Bihor)
	LD_{Vb}.1680–92—ms. 4182, 364–9. (Crișana, Bihor)
	LD_{VI}.1732—ms. 701, 370–7. (Crișana, Bihor)
	LD_{VIII}.1725–50—ms. 1317, 389–91. (Oltenia, Râmnic)
Mărg.1691	*Mărgăritare.* Ioan Gură de Aur, *Mărgăritare*, ed. R. Popescu, Bucharest: Libra, 2001, 11–493. (Wallachia, Bucharest)
MC.1620	M. Moxa, *Cronograf.* Ed.: Mihail Moxa, *Cronica universală*, ed. G. Mihăilă, Bucharest: Minerva, 1989, 95–223. (Wallachia, Cozia Monastery)
MI.~1630	*Manuscrisul de la Ieud.* Ed. M. Teodorescu, I. Gheție, Bucharest: Editura Academiei, 1977, 153–170. (North Transylvania, Maramureș)
Mol.1689	*Molităvnic*. Ed. A. Dumitran, A.-M. Gherman, A. Vanca, Alba Iulia: Reîntregirea, 2009, 163–1075. (Alba Iulia)
NCL	Nicolae Costin, *Letopisețul Țării Moldovei*. Ed.: Nicolae Costin, *Opere* I, ed. Const. A. Stoide, I. Lăzărescu, Iași: Junimea, 1976. (Moldova)
	NCL_{I}.~1750, 3–287
	NCL_{II}.1715, 287–348 (Crăciun—Ilieș 1963: 83, 99, 106)
NÎnv.~1700	*Învățăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Teodosie*. Ed. F. Moisil, D. Zamfirescu, Bucharest: Minerva, 1971, 125–352. (Wallachia, Bucharest)
NL.~1750–66	Ion Neculce, *Letopisețul*. Ed.: Ion Neculce, *Letopisețul Țării Moldovei și O samă de cuvinte*, ed. I. Iordan, Bucharest: Editura de Stat pentru Literatură și Artă, ed. a II-a, 1959, 31–388. (Moldova and Wallachia)
NT.1648	*Noul Testament.* Ed. Alba Iulia: Reîntregirea, 1998. (Alba Iulia)
PB.1651	*Psaltirea de la Bălgrad*. Ed.: Alba Iulia: Reîntregirea, 2001. (Alba Iulia)
PE	Prefețe și epiloguri din secolul al XVI-lea. Ed. E. Buză, F. Zgraon, in I. Gheție (coord.), *Texte românești din secolul al XVI-lea*, 555–71.
PH.1500–10	*Psaltirea Hurmuzaki*, ed. I. Gheție and M. Teodorescu, Bucharest: Editura Academiei Române, 2005. (Moldova)
PI.~1650	*Palia istorică.* Ed. A. Roman Moraru, M. Moraru, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2001, 101–243 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 4). (South-West Transylvania)
PIst.~1780	Radu Popescu, *Istoriile domnilor Țării Românești*. Ed.: *Cronicari munteni*, I, ed. M. Gregorian, 225–577. (Wallachia)
PO.1582	*Palia de la Orăștie.* Ed. V. Pamfil, Bucharest: Editura Academiei, 1968. (Banat-Hunedoara; Gheție and Mareș 2001: 99)
Prav.1581	*Pravila ritorului Lucaci*. Ed. I. Rizescu, Bucharest: Editura Academiei, 1971, 161–83. (Moldova, Putna Monastery)
Prav.1610	*Pravilă*, copied by priest Toader from Râpa de Jos (Bistrița). Ed.: Al. Rosetti, *Mélanges de linguistique et de philologie,* Copenhagen-Bucharest, Einar Munksgaard-Institutul de Linguistică, 1947, 553. (North Transylvania, Bistrița)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

Prav.1646 *Carte românească de învățătură.* Ed.: *Carte românească de învățătură. 1646*, ed. Colectivul pentru vechiul drept românesc condus de acad. A. Rădulescu, Bucharest: Editura Academiei, 1961, 33–106 (*Adunarea izvoarelor vechiului drept românesc scris*, 6). (Moldova, Iași)

Prav.1652 *Îndreptarea legii.* 1652, ed. Colectivul pentru vechiul drept românesc condus de acad. A. Rădulescu, Bucharest: Editura Academiei, 1962 (*Adunarea izvoarelor vechiului drept românesc scris,* 7), 33–631. (Wallachia, Târgoviște)

Prav.1780 *Pravilniceasca condică.* 1780, ed. Colectivul pentru vechiul drept românesc condus de acad. A. Rădulescu, Bucharest: Editura Academiei, 1957 (*Adunarea izvoarelor vechiului drept românesc scris,* 2), 36–156. (Wallachia, Bucharest)

PS.1573–8 *Psaltirea Scheiană.* Ed.: *Psaltirea Scheiană comparată cu celelalte psaltiri din secolele al XVI-lea și al XVII-lea*, ed. I-A. Candrea, Bucharest: Socec, 1916; *Psaltirea Scheiană*, ed. I. Bianu, Bucharest: Carol Göbl, 1889. (Moldova; Gheție and Mareș 2001: 51)

PV.1551–8 *Psaltire*. C. Găluşcă, *Slavisch-Rumänisches Psalterbruchstück*, Halle: Max Niemeyer, 1913. (Moldova; Gheție and Mareș 2001: 51)

SA.1683 Ioan Zoba din Vinț, *Sicriul de aur*. Ed. A. Goția, Bucharest: Minerva, 1984, 5–179. (Sebeș)

SB Al. Rosetti, *Scrisori românești din arhivele Bistriței (1592–1638)*, Bucharest: Casa Școalelor, 1944, 34–75

Sind.1703 *Sindipa.* Ed. M. Georgescu, Bucharest: Minerva, 1996 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 1), 249–315. (Brașov)

SVI.~1670 *Varlaam și Ioasaf.* Ed.: M. Stanciu Istrate, *Reflexe ale medievalității europene în cultura română veche:* ***Varlaam și Ioasaf*** *în cea mai veche versiune a traducerii lui Udriște Năsturel*, Bucharest: Editura Muzeului Național al Literaturii Române, 2013, 82–325. (Wallachia)

ȘT.1644 *Șeapte taine a besearecii, Iași, 1644*. Ed. I. Mazilu, Iași: Editura Universității 'Al. I. Cuza', 2012, 173–259. (Moldova, Iași)

TD E. Timotin, *Decântecele manuscrise românești (secolele al XVII-lea—al XIX-lea)*, Bucharest: Editura Academiei Române, 2010

TD_{I}.1601–18—ms. 447 (= *Codex Sturdzanus*), 237. (Alba)

TD_{II}.ante1700—ms. 2267, 238. (Sălaj)

TD_{III}.ante1700—ms. 5910, 239. (Crișana, Bihor)

TD_{IV}.1720—ms. 3137, 240. (North Dacoromania)

TD_{V}.~1754—ms. 34, 241. (Crișana, Bihor)

TD_{VI}.1757—ms. 5911, 242–3. (Arad)

TD_{VII}.~1750—ms. 4254, 244. (Transylvania)

TD_{VIII}.1733–83—ms. 10, 245–6. (Transylvania)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

TD_{XI}.post1600—ms. 418, 249. (North Dacoromania)

TD_{XII}.1750–800—ms. 1507, 250. (Wallachia)

TD_{XIII}.1750–800—ms. 1320, 251. (Wallachia)

TD_{XIV}.1777—ms. 2183, 252. (Oltenia)

TD_{XXIV}.1601–18—ms. 447 (= *Codex Sturdzanus*), 262. (Alba)

TD_{XXV}.1750–800—ms. 1507, 263. (Wallachia)

TD_{XXXV}.1676—ms. 5318, 276. (North Dacoromania)

TD_{XXXVI}.1750–800—ms. 1320, 277. (Wallachia)

$TD_{XXXVIII}$.1779—ms. 1739, 279. (Wallachia)

TD_{XXXIX}.1777–84—ms. 4104, 280. (Republic of Moldova, Tighina)

TD_{XLVIII}.1777—ms. 2183, 289. (Oltenia)

TD_{L}.1750–800—ms. 1320, 291. (Wallachia)

TD_{LIII}.~1754—ms. 34, 294–5. (Crișana, Bihor)

TD_{LIV}.1779—ms. 1739, 296. (Wallachia)

TD_{LXI}.1779—ms. 1739, 303. (Wallachia)

TD_{LXIII}.~1754—ms. 34, 305. (Crișana, Bihor)

TD_{LXXV}.1779—ms. 1739, 317. (Wallachia)

TD_{LXXVII}.1779—ms. 1739, 319. (Wallachia)

TD_{LXXXI}.1777—ms. 2183, 323. (Oltenia)

TD_{LXXXIV}.1777–84—ms. 4104, 326. (Republic of Moldova, Tighina)

TD_{XCVIII}.1750–800—ms. 1507, 345. (Wallachia)

TS.1551–3 *Evangheliar*. Ed.: *Evangheliarul slavo-român de la Sibiu. 1551–1553* (Sibiu), Studiu introductiv filologic de E. Petrovici, studiu introductiv istoric de L. Demény, Bucharest: Editura Academiei, 1971, 121–354 (Sibiu).

ULM.~1725 Grigore Ureche, *Letopisețul Țării Moldovei*. Ed. P. P. Panaitescu, Bucharest: Editura de Stat pentru Literatură și Artă, 1955, 57–210. (Wallachia, original from Moldova)

VE.1703 *Viața lui Esop*. Ed. V. Barbu, Bucharest: Minerva, 1999, 175–208. (Brașov)

VL.post1613 Sfântul Ierarh Varlaam, Mitropolitul Moldovei, *Leastvița sau Scara raiului de Ioan Scărarul*, ed. O. Panaite, Iași: Trinitas, 2007, 47–347. (Moldova)

VM *Cele douăsprezece vise în tâlcuirea lui Mamer*. Ed. Al. Mareș, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2003 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 8).

VM_{I}.~1750—ms. 5054, 193–9. (Wallachia)

VM_{II}.1643–54—ms. 6, 200–8. (Maramureș)

VM_{III}.1625–700—ms. sl. 75, 209–13. (Banat or South-West Hunedoara)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)

VN.1630–50 *Viața Sfântului Vasile cel Nou și Vămile văzduhului.* Ed. M. Stanciu-Istrate, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2004, 149–261 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 9). (South-East Transylvania)

VRC.1645 Varlaam, *Răspunsul împotriva catihismusului calvinesc.* Ed.: Varlaam, *Opere*, *Răspunsul împotriva catihismusului calvinesc*, ed. M. Teodorescu, Bucharest: Minerva, 1984, 143–230. (Wallachia, Târgoviște, Dealu Monastery)

VS.post1700 *Vedenia Sofianei.* Ed. A. Timotin, E. Timotin, Bucharest: Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2001 (*Cele mai vechi cărți populare în literatura română,* 6), 133–49. (Oltenia, Râmnic)

BDD-B781-18 © 2016 Oxford University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 19:36:51 UTC)